

Schriftliche Hebraicumsprüfung

01.03.2023

Name: _____ Matrikelnummer: _____

Übersetzung (75%)

Fertigen Sie eine Arbeitsübersetzung von Gen 35,1-3.9-12 (99 Wörter) an, die sich am Wortlaut des Textes orientiert und verständlich ist.

Noch bevor die Josefserzählung (Gen 37,1-50,26) einsetzt, erhält Jakob den Auftrag, in Bet-El einen Altar für Gott zu bauen:

1 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-יַעֲקֹב קוּם עֲלֵהָ^a בֵּית-אֵל וְשֹׁב-שָׁם וַעֲשֵׂה-

שָׁם מִזְבֵּחַ לְאֵל הַנִּרְאָה אֵלַיךָ בְּבִרְחֶיךָ^b מִפָּנַי עֲשׂוּ אַחֲיָד:

2 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-בֵּיתוֹ וְאֵל כָּל-אֲשֶׁר עִמּוֹ הִסְרוּ אֶת-אֱלֹהֵי

הַנִּכָּר אֲשֶׁר בְּתַכְכְּמָם¹ וְהִטְהָרוּ וְהִחֲלִיפוּ שְׂמֹלֵתֵיכֶם:

3 וְנִקּוּמָה וְנַעֲלָה בֵּית-אֵל וְאֶעֱשֶׂה-שָׁם מִזְבֵּחַ לְאֵל הָעֲנָה

אֶתִּי בַיּוֹם צָרְתִּי וַיְהִי עִמָּדִי בַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הִלְכֹתִי:

¹ תַּנְדָּה von תַּכְכֵּם

Jakobs Familie entfernt fremde Götterfiguren sowie Schmuck und bricht unbehelligt nach Bet-El auf. Dort angekommen, baut Jakob einen Altar.
Daraufhin ...

9 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶל-יַעֲקֹב עוֹד בְּבֹאוֹ מִפֶּדִן אָרֶם וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ:

10 וַיֹּאמֶר-לוֹ אֱלֹהִים שִׁמְךָ יַעֲקֹב לֹא-יִקְרָא שִׁמְךָ עוֹד יַעֲקֹב

כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שִׁמְךָ וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל:

11 וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שַׁדַּי פְּרָה וּרְבָה גֹי וּקְהַל גֹּוִים

יִהְיֶה מִמֶּךָ וּמִלְכִים מִחֲלָצֶיךָ יֵצְאוּ:

12 וְאֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וּלְיִצְחָק לָךְ אֶתְנַנֶּה

וּלְזַרְעֶךָ אֶחְרִיךָ אֶתֵּן אֶת-הָאָרֶץ:

Grammatik (25%)

Analysieren Sie folgende Formen unter Angabe der Wurzel bzw. der Wortart und des Wortes.
Die Zahl der BE gibt Hinweis auf die verlangten Teilantworten:

בְּבִרְחָהּ (V. 1) _____ (8 BE)

וְנִקְוָהָ (V. 3) _____ (6 BE)

וַיֵּא (V. 9) _____ (6 BE)

וַלְזַרְעָהּ (V. 12) _____ (10 BE)

